

Аннотации по образовательной программе

Теория и история русской и мировой литературы

История искусства

Целью данного курса является заложить и углубить у студентов основы эстетического восприятия мира, расширить знание базовых понятий по истории искусства и культуры, выработать умение исследовательской работы, привить умение самостоятельной работы со специальной литературой, определить базовые точечные знания по каждой из эпох развития мирового искусства.

Изучение дисциплины также позволит студентам выработать навыки искусствоведческого анализа, вооружит их необходимыми знаниями в деле дальнейшего изучения искусства, в частности современного.

Приступая к изучению данного курса, студенты должны обладать общими знаниями по введению в искусствознание в рамках школьной программы. Курс дает обязательный минимум знаний о процессе культурной эволюции человечества и знакомит с признанными шедеврами мирового искусства, что является первой составляющей в формировании интеллектуального багажа специалиста с высшим образованием.

После прохождения дисциплины студент должен:

- приобрести базовые знания в области культуры и искусства;
- развить умение самостоятельной работы со специальной литературой, рекомендованной преподавателем
- обладать навыками самостоятельного поиска информации
- выделять существенное в процессе культурного развития общества,
- работать с искусствоведческой литературой

Формой итогового контроля является экзамен

36ч., 3 кр.

Проблемы филологической рецепции новейшей литературы

Задачей данного курса является отработка навыков литературоведческого анализа. Учащимся будут предложены новейшие литературные произведения, имеющие несомненную художественную ценность, но, в силу своей новизны, не снабженные пока научным комментарием, на который учащиеся могли бы опереться, формулируя собственные выводы.

Данная дисциплина предполагает наличие устойчивых знаний в области литературоведения и навыков литературоведческого анализа, приобретенных в рамках таких курсов как «Введение в литературоведение», «Теория литературы», «Мифопоэтика», «Нарратология», «Концепции современной теории литературы» и др.

Курс нацелен на подготовку студентов к профессиональной филологической деятельности и позволит приобрести навыки, необходимые для дальнейшей исследовательской работы.

После прохождения дисциплины студент должен овладеть следующими навыками:

- квалифицированный анализ, комментирование, реферирование и обобщение результатов исследований в области теории литературы, проведенных иными специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;
- профессиональное владение техникой литературоведческих исследований на материале любых видов текста, умение самостоятельно строить теоретическое исследование, оформлять его результаты в виде научных статей и завершённой научно квалификационной работы;
- Формой итогового контроля является зачет
- 36ч., 4 кр.

История мирового искусства и литература

Курс «Искусство и литература» призван ознакомить студентов с основными тенденциями развития художественного творчества, классическими произведениями литературы и искусства. Предметом курса является искусство и литература, исторические и социально-философские импульсы, определяющие их развитие. Особый акцент ставится на изучение европейского искусства и литературы, а также осознание взаимосвязи культуры Запада и Востока.

Тематика дисциплины включает сложные духовные, исторические и общественные изменения, которые повлияли на стилевые и формообразующие процессы различных видов искусства. В программе курса проблемы искусства и литературы в сжатом виде объединены в отдельные исторические этапы, которые наиболее заметно повлияли на интеллектуальное сознание человечества. Каждая тема отражает определенную художественную идею, под влиянием которой развивался мировой духовный прогресс. При этом специфика курса предполагает не подробное изучение и охват максимального числа произведений литературы и искусства, а знакомство с наиболее крупными шедеврами, ставшими культурными явлениями не только для своего времени, но вошедшими в мировую сокровищницу художественного творчества.

Целью изучения дисциплины «Искусство и литература» является создание у студентов интеллектуального багажа, расширение словесного и терминологического запаса, который в будущей профессии поможет им ориентироваться в духовных процессах, происходящих в мире и достойно проявлять свои коммуникативные способности.

Задачей дисциплины является:

- ознакомление с основными этапами развития литературы и искусства;
- изучение художественных эстетических идей разных формаций, определивших стилистику и сюжеты произведений культуры;
- изучение тем, идей, сюжетов, символов различных произведений с целью формирования навыков самостоятельного анализа художественных особенностей произведений;

После прохождения дисциплины студент должен:

- уметь на практике применять полученные знания при изучении других теоретических дисциплин.

- уметь представлять целостный процесс развития искусства с включением литературы в общий контекст культуры.

Формой итогового контроля является зачет

36ч., 5 кр.

Нарратология

Нарратология – «теория повествования» оформилась как самостоятельная литературоведческая дисциплина к концу 1960-х гг. Ее предметом являются фундаментальные принципы повествования, обеспечивающие его способность обладать значением. Современная нарратология представляет собой весьма обширную область научного поиска, предметом исследования которой становятся не только художественные и более того, не только вербализованные произведения. Основными положениями нарратологии являются: понимание коммуникативной природы художественного произведения; представление об акте коммуникации как о процессе происходящем на нескольких повествовательных уровнях; преимущественный интерес к проблеме дискурса; выделение и изучение многочисленных повествовательных инстанций, образующих коммуникативную цепь, по которой осуществляется передача художественной информации.

Данная дисциплина предполагает предварительное освоение таких дисциплин как «Введение в литературоведение», «Теория литературы», «Основы научного комментирования». Приступая к изучению данной дисциплины, магистрант должен обладать знаниями и умениями, предусмотренными вышеупомянутыми курсами, в частности, должен владеть навыками различных типов анализа художественного текста.

Целью изучения дисциплины является создание общего представления о средствах и методах нарратологии и выработка навыков нарратологического анализа для дальнейших самостоятельных исследований в этой области.

В результате освоения дисциплины магистрант должен ориентироваться в основных понятиях, нарративных приемах и нарратологических категориях, направлениях, моделях, проблематике нарратологии, уметь использовать нарратологический инструментарий для анализа художественных текстов.

Формой итогового контроля является зачет

36ч., 3 кредита

Фольклор и литература

Задачей изучения взаимосвязей фольклора и литературы состоит в том, чтобы показать роль фольклора в формировании самых глубоких основ индивидуального художественного творчества, его активное воздействие на самый процесс и характер отражения писателем действительности.

Задачей курса является:

Раскрытие сложных, своеобразных, определенных закономерностей сближения и обращения литературы к фольклору в разные эпохи

Определение динамики этих связей и отношений

Изучение конкретного содержания фольклоризма писателей каждого периода развития русской литературы.

Предварительным условием для прохождения курса «Фольклор и литература», является изучение дисциплин, которые являются базой для освоения данной :

1. Знание основ теоретических курсов «Введение в литературоведение», «Теория литературы»;
2. Знание курса «Русское устное народное творчество»;
3. Знание всех курсов истории русской литературы.

При прохождении курса «Фольклор и литература» студент должен знать:

- своеобразие исторического пути всех периодов русской литературы;
- особенности идейно-художественной системы русской литературы, начиная с XIв. до ХХIв.;
- своеобразие русских художественных методов и направлений; особенности русского фольклора.

Формой итогового контроля является экзамен

36ч., 5 кр.

История и методология филологических исследований

Целью изучения данной дисциплины является представить конструктивный, отличающийся национальным своеобразием вклад русских ученых в литературоведческую методологию самых различных европейских школ, а также выявление качественно новой методологии русскими учеными познания литературных явлений. Стремление русских ученых очертить исторический путь литературоведения, широко обсуждая собственную интерпретацию общих принципов, методов академической науки.

Задачей данного курса является представить значительный вклад русских ученых в становление и развитие русского академического литературоведения. Анализ академических направлений в русском литературоведении показывает, что есть все основания констатировать немалый конструктивный, отличающийся национальным своеобразием, вклад русских ученых в литературоведческую методологию самых различных европейских школ той поры.

Предварительным условием для прохождения курса «История и методология филологических исследований», является изучение дисциплин, которые являются базой для освоения данной:

«История русской литературы»

«Теория литературы»

«История русской фольклористики»

Формой итогового контроля является экзамен

36ч., 5 кр.

Компьютерные технологии в филологии

Важнейшей особенностью современной образовательной системы является применение новых информационных систем и технологий. Проекты по их созданию являются приоритетным и наиболее перспективным направлением в развитии гуманитарной сферы в целом и филологической в частности. Создаются обучающие программы, проводится компьютерное тестирование, разрабатываются программы для дистанционного обучения, реализуются различные методы анализа текстов. Новые технологии открывают более

широкие в сравнении с традиционным обучением возможности в преподавании и изучении филологических дисциплин, в особенности в преподавании языков. Для эффективного использования предлагаемых новыми технологиями возможностей необходимо полноценное представление об имеющихся в Интернете ресурсах и базах данных предназначенных для филологов и программном обеспечении, как облегчающем профессиональную деятельность филологов, так и предназначенном для обучения. Целью изучения данной дисциплины является создание навыков работы с предназначенными для филологов сетевыми ресурсами и программным обеспечением для дальнейшего использования их при решении профессиональных задач и в преподавании. Задачей данного курса является :

- ознакомление студентов с предназначенными для филологов ресурсами: электронными библиотеками, информационными проектами, базами данных;
- ознакомление студентов с методами автоматического анализа текста на морфологическом, синтаксическом и семантическом уровнях;
- изучение соответствующих программных средств;
- изучение форм использования компьютерных технологий в филологическом образовании.

Предварительным условием для прохождения курса «Компьютерные технологии в филологии» является освоение курса информатики, базовые навыки работы за компьютером, владение базовыми филологическими знаниями и навыками в рамках программы бакалавриата.

После прохождения курса «Компьютерные технологии в филологии» студент должен:

- ориентироваться в предназначенных для филологов сетевых ресурсах,
- уметь анализировать текст с помощью соответствующего программного обеспечения,
- уметь применять компьютерные технологии в профессиональной деятельности.

Формой итогового контроля является зачет
36ч., 4кр.

Теоретическая и прикладная мифопоэтика

Мифопоэтика как объект и метод научного исследования является неотъемлемой частью теории литературы, знание которой на сегодняшний день становится все более актуальным. Мифопоэтика – это не просто использование мифологических сюжетов и образов, но и средства, используемые для отражения современной автору действительности. Понятие «миф + поэтика» не тождественно понятию «мифопоэтика». Мифопоэтика предполагает личностное творчество и творческое переосмысление мифа и его элементов. Поэтому чаще всего говорят о мифопоэтике творчества отдельных авторов. Именно на изучение мифопоэтики творчества различных авторов и получение теоретических знаний по теории мифа сориентирован предлагаемый спецкурс. Для прохождения курса «Теоретическая и прикладная мифопоэтика» студент должен иметь практические и теоретические знания и навыки в сфере теории и истории литературы, уметь применять методы литературоведческого анализа. Курс «Теоретическая и прикладная мифопоэтика» взаимосвязан с дисциплинами

- Введение в литературоведение»

- «Теория литературы»
- «История русской литературы»
- «История зарубежной литературы»

Целью изучения данной дисциплины является дать студентам представление о теории мифа, о сходствах и различиях подходов различных исследователей в области мифопоэтики. Приобщить к мифопоэтическому творчеству писателей XX века и ознакомить с одним из магистральных течений в новой и новейшей литературе.

Задачей данного курса является :

- научить студентов распознавать и вычленять мифические сюжеты и образы, понимать их значение и роль в художественной системе произведения, в его проблематике, а также культурно-литературном контексте, смысл обращения к ним современной литературы;
- дать им представление об основных символах и их значениях;
- сориентировать в мифопоэтическом пространстве широкого потока литературы XX века.

Формой итогового контроля является зачет

36ч., 3кр.

Поэтика художественного текста

Данная дисциплина рассчитана на студентов-магистров первого года обучения. Это практический курс, посвященный максимальному углублению и обобщению знаний по поэтике прозаического и стихотворного текстов. Изучение типологии текстов дает возможность распознавать характерные особенности художественного текста, рассмотреть варианты усложненной его организации, а обращение к словесному образу выявляет разноуровневые возможности поэтизации слова в контексте литературного произведения.

Предварительным условием для прохождения курса является освоение курса теории и истории литературы, а также базовых знаний культурологии. Предварительным условием для прохождения курса является освоение курса теории и истории литературы, а также базовых знаний культурологии

Будущие магистры исследуют литературный материал, анализируя такие аспекты поэтики, как цветопись, звукопись, ономастика, графика стиха, тропы и фигуры речи, что позволяет выработать навык полноценного прочтения произведения, наблюдательности, внимания к творческому инструментарию писателей.

Курс «Поэтика художественного текста» взаимосвязан с дисциплинами:

«Основы теории и истории литературы»

«Текстология»

«Культура речи»

«Соносфера художественного текста»

Формой итогового контроля является зачет

36ч., 3кр.

Соносфера художественного текста

Дисциплина рассчитана на студентов-магистров первого года обучения. Практический курс предполагает изучение звуковых средств художественной выразительности и направлен на новое осмысление и более углубленное прочтение классических образцов русской литературы. Чуткость и наблюдательность при анализе как прозаического, так и поэтического текстов – необходимые качества для будущего филолога. В своей работе он должен быть не только благодарным читателем, получающим от произведения эстетическое удовлетворение, но и вдумчивым и внимательным ученым, умеющим распознавать те языковые и изобразительные средства, благодаря которым это впечатление создается.

Курс «Соносфера художественного текста» взаимосвязан с дисциплинами:

«Основы теории и истории литературы»

«Текстология»

«Культура речи»

«Поэтика художественного текста»

Филолог должен иметь представление о творческом инструментарии художников слова, владеть навыком скрупулезного исследования литературного материала, что поможет приблизиться к более верному пониманию авторского замысла, выявить, с одной стороны, критерии оценки и с другой – пределы интерпретации текста.

Целью изучения данной дисциплины является:

1. Закрепить знания из области теории литературы, причем активизируется и актуализируется звуковая сторона художественного текста, мелодика стиха и прозы, акцентируется внимание на ритмике и эвфонии, а также на стилистических и смысловых компонентах «звучащего мира» произведения.
2. Ознакомить учащихся с приемами и средствами звуковой выразительности, выявить их наличие и роль в творческом инструментарии видных русских поэтов и писателей.
3. Выработать наблюдательность и чуткость к звучанию художественного произведения.
4. Привить навыки осознанного чтения, скрупулезного, вдумчивого самостоятельного анализа литературного произведения.

Формой итогового контроля является зачет

36ч., 3кр.

Философия и эстетика Серебряного века

Философия Серебряного века по праву считается вершинной и наиболее самобытной в истории русской философии. Необходимость кардинальных изменений как в социальной, так и в религиозной сфере привела к попытке объединения усилий философов и богословов и совместного обсуждения религиозной проблематики. Этот недолгий альянс не привел к ожидаемой модернизации христианства, но существенно повлиял на литературу. Дисциплина «Философия и эстетика Серебряного века» призвана дать учащимся представление о тех аспектах философских концепций данного периода, без знания которых невозможно полноценное понимание литературы Серебряного века.

Курс «Философия и эстетика Серебряного века» входит в перечень вариативных дисциплин, минимальные требования к которым в ФГОС ВПО РФ не обозначены.

По своему тематическому содержанию курс взаимосвязан с дисциплинами:

1. «История русской литературы»
2. «Введение в литературоведение»
3. «Теория литературы»
4. «Философия
5. «История России»

Для прохождения курса «Философия и эстетика Серебряного века» студент должен иметь практические и теоретические знания и навыки в сфере теории и истории литературы, уметь применять методы литературоведческого анализа, представлять себе исторические процессы в России в указанную эпоху.

Целью изучения данной дисциплины является создание целостного представления о тех аспектах философских концепций Серебряного века, без знания которых невозможно полноценное понимание литературы данного периода. \

Задачей данного курса является :

- изучение философских концепций крупнейших мыслителей Серебряного века;
- выявление элементов этих философских концепций в творчестве литераторов Серебряного века.

Формой итогового контроля является зачет

18ч., 3кр.

Концепции современной теории литературы

Курс знакомит слушателей с направлениями, сформировавшимися в литературоведении в XX в. и применяющимися по сей день. Предполагает наличие устойчивых знаний в области литературоведения, приобретенных при прослушивании таких курсов как «Введение в литературоведение», «Теория литературы» и др. Нацелен на подготовку студентов к профессиональной филологической деятельности: поможет им определиться с собственными методологическими предпочтениями, и позволит приобрести навыки, необходимые для дальнейшей исследовательской работы. После прохождения курса «Концепции современной теории литературы» студент должен получить общее представление о современных литературоведческих направлениях, ознакомиться с их целями, средствами и методологическими принципами, быть готовым к выбору методологии в собственной литературоведческой деятельности.

Результатом освоения дисциплины является углубленное изучение современного состояния методологических и теоретических аспектов литературоведческой науки, теоретической и исторической поэтики, специфики различных художественных языков, подготовка к научно-исследовательской, педагогической и научно-педагогической деятельности в системе общего среднего и высшего профессионального образования в сфере филологии. Магистрант должен овладеть следующими навыками:

- умение пополнять, критически анализировать и применять теоретические и практические знания в сфере теории литературы и в смежных областях филологии и других гуманитарных наук для собственных научных исследований;
- самостоятельное исследование и теоретическое обобщение явлений литературы и фольклора, художественных языков в их отношениях с системой культуры в синхроническом, диахроническом и социокультурном аспектах;

- участие в работе научного коллектива, проводящего теоретические литературоведческие исследования на широком материале литературных явлений в контексте культуры.

Формой итогового контроля является экзамен
36ч., 6 кр.

Основы компаративистики

Вводный курс «Основы компаративистики» направлен на углубленное изучение вопросов, связанных со сравнительным изучением литератур. Материалом анализа являются классические и современные работы по литературной компаративистике. В центре внимания – компаративный подход к художественной культуре общества. Основа компаративизма – идея единства и многообразия человечества.

Курс «Основы компаративистики» связан со всем комплексом истории мировой литературы, изучаемой на факультете русской литературы, с предметом «Введение в литературоведение», «Теория литературы», «Введение в философию».

При прохождении курса «Основы компаративистики» студент должен знать:

- основные понятия о классицизме, сентиментализме, романтизме, реализме и т.д.;
- своеобразие исторического развития русской и мировой литературы;
- черты типологического сходства и отличия западно-европейским культурно-историческим процессом.

После прохождения курса «Основы компаративистики» студент должен знать:

1. Отечественные и мировые традиции компаративной методологии гуманитарного познания;
2. Актуальность сравнительно-исторического подхода к явлениям культуры;
3. Общее и особенное в социокультурном развитии человечества;
4. Проблему межнациональных культурных влияний.

Формой итогового контроля является зачет
36ч., 3 кр.

Иностранный язык

Программа курса английского языка для студентов I курса, I семестра факультета международных отношений носит коммуникативно-ориентированный характер. Его задачи определяются коммуникативными потребностями обучаемых. Цель курса – приобретение общей и коммуникативной компетенции.

Коммуникативная компетенция включает лингвистический, социокультурный и прагматический компоненты. Соответственно, надо уметь соотносить языковые средства с конкретными сферами:

- ситуациями
- условиями
- задачами общения.

Достижение профессиональных целей предполагает расширение кругозора студентов, повышение уровня специального образования, а также культуры мышления, общения и речи.

Особое внимание уделяется развитию культуры речи обучающихся (изучению элементарной профессиональной лексики в сфере международных отношений). Студентам предоставляется возможность читать статьи и вести беседы о текущих политических, экономических и культурных событиях на элементарном уровне.

Методология научного познания

Курс «Методология научного познания» представляет собой особую область философского знания, специализированную область исследований не только собственно философских и логических знаний, но и специального научного материала.

Изучение данной философской дисциплины будет способствовать осмыслению такого когнитивного конструкта (и соответствующей ему реальности), как наука, и в связи с этим – особой роли науки в современной цивилизации, общих закономерностей и тенденций научного познания как особой деятельности по производству научных знаний, общих характеристик нового знания как результат современных внутридисциплинарных и междисциплинарных взаимодействий.

Целью данного учебного курса является ознакомление с сущностью науки, специфики научного знания, особенностями научного познания, его структуры, познавательных процедур и методов, обеспечивающих порождение нового знания. Задача курса состоит в том, чтобы способствовать углублению и расширению знаний аспирантов о структуре научного познания, динамике научного исследования, что может послужить необходимой знаниевой основой для их плодотворной научно-исследовательской работы и профессиональной практики.

По завершению курса студенты должны овладеть необходимыми для их дальнейшей профессиональной деятельности знаниями по вопросам об основных этапах развития философии науки, о месте и роли науки в культуре техногенной цивилизации, рациональности и рационального познания в современной культуре и т.д.

Студенты должны представлять себе: а) генезис научного познания; в) структуру эмпирических и теоретических исследований; г) основания науки; д.) причины и процесс как изменения типа научной рациональности; д) возникновение проблемных ситуаций в науке.

Формой итогового контроля является зачет
36ч., 3 кр.

Семиотика в литературе

Семиотика – это наука о знаках и знаковых системах, общие принципы которой были сформулированы на основе изучения естественного языка параллельно и независимо в работах Ч.С.Пирса, стремившегося к созданию особой формы математической логики, и Ф. де Соссюра, исследовавшего знаки в рамках определения предметной области новой науки, которую он назвал семиологией. Сутью семиотики является применение лингвистических методов к объектам помимо естественного языка. Понятие текста в семиотике универсально, в этом качестве может рассматриваться любая совокупность знаков («мир есть текст»). На сегодняшний день семиотические методы применяются практически во всех гуманитарных областях, семиотика становится методологической основой изучения не только языка и литературы, но и окружающего мира во всем многообразии его проявлений. Семиотические исследования определяют

направления развития большинства филологических областей и без системных знаний по семиотике глубинное понимание динамики современных филологических исследований невозможно в принципе.

Данная дисциплина предполагает предварительное освоение таких дисциплин как теория литературы, введение в языкознание, общее языкознание, история филологических исследований, философия языка. Приступая к изучению данной дисциплины, магистрант должен обладать знаниями и умениями, предусмотренными вышеупомянутыми курсами, хорошо себе представлять развитие языкознания, иметь отчетливое представление о причинах и формах возникновения новых лингвистических и литературоведческих идей и подходов.

Целью изучения данной дисциплины является создание общего представления о средствах и методах семиотики, ознакомление с философскими основами семиотики, ее направлениями и видами и выработка навыков применения семиотической методологии в рамках самостоятельных исследований.

В результате освоения дисциплины магистрант должен ориентироваться в основных понятиях, направлениях, моделях, проблематике семиотики, уметь применять методы семиотического анализа в рамках как лингвистических и литературоведческих, так и более широких типов исследований.

Формой итогового контроля является экзамен
36ч., 4 кр.

Массовая культура: теория и методология

Предмет раскрывает суть феномена массовой культуры, принципы ее организации и основные признаки. Описываются признаки, присущие массовой культуре. Рассматриваются различные проявления массовой культуры как в современном обществе, так и в историческом развитии человечества. На конкретных примерах раскрывается связь между массовой культурой и другими проявлениями человеческой деятельности. Данная дисциплина предполагает предварительное освоение таких дисциплин, как: теория литературы, введение в литературоведение, история искусств, история мирового искусства и литература, культурология. Данный курс взаимосвязан с такими дисциплинами, как:

- «Теория литературы»
- «Культурология»
- «Мировое искусство и литература»

Целью изучения данной дисциплины является:

- раскрыть феномен массовой культуры, его суть, содержание, связь с другими аспектами культуры и цивилизации.
- представить развитие массовой культуры в течение исторического процесса.
- рассмотреть влияние массовой культуры на современную жизнь, основные тенденции развития.

В результате освоения дисциплины магистрант должен уметь:

- раскрыть основные аспекты массовой культуры.
- выявить основные спорные моменты, связанные с восприятием массовой культуры.
- различать массовую культуру от проявлений истинной культуры.

Формой итогового контроля является зачет
36ч., 5 кр.

Аннотации по образовательной программе

Переводческое дело

Художественный перевод

Практический курс перевода является необходимой частью профессиональной подготовки переводчика, поскольку необходимо закрепить на практике знания, полученные учащимися в рамках теоретических курсов, отработать навыки на материале различных типов устных и письменных текстов.

в области организационно-коммуникационной деятельности:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
- редактирование письменных переводов;
- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

в области информационно-аналитической деятельности:

- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;
- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

в области научно-исследовательской деятельности:

- изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

По своему тематическому содержанию курс взаимосвязан с дисциплинами:

«Иностранный язык», «Практические основы перевода», «Анализ поэтического перевода», «Общая теория перевода», «Общий перевод изучаемых языков», «Практический курс перевода», «Лингвистические аспекты перевода», «Литературоведческие аспекты перевода».

При прохождении данного курса студент должен знать два и более языков, иметь представление о культуре народов – носителей этих языков, понимать общие закономерности работы переводчика, иметь представление о научном подходе к работе переводчика и актуальной проблематике в этой сфере, понимать специфику литературного перевода.

При прохождении данного курса студент должен уметь анализировать текст оригинала и перевода, сопоставлять текст с оригиналом и подстрочником, иметь навыки перевода различных типов текстов.

Предварительным условием для прохождения курса «Художественный перевод» является освоение курса «Иностранный язык», навыки перевода, приобретенные в рамках курса «Практические основы перевода» и закрепленные в рамках «Практического курса перевода», навыки анализа переводного текста, приобретенные в рамках курса «Анализ поэтического перевода» и углубленные в рамках курса «Литературоведческие аспекты перевода», понимание общих закономерностей работы переводчика, приобретенное в рамках курса «Общая теория перевода».

Целью данного учебного курса является обобщить и дополнить профессиональные знания и навыки, приобретенные в рамках обучения в магистратуре по специальности «Переводческое дело».

Задачей данного курса является дать исчерпывающее теоретическое представление об особенностях работы с переводом художественного текста и закрепить теоретические знания на практике.

Литературоведческие аспекты перевода

Практический курс перевода является необходимой частью профессиональной подготовки переводчика, поскольку необходимо закрепить на практике знания, полученные учащимися в рамках теоретических курсов, отработать навыки на материале различных типов устных и письменных текстов.

в области организационно-коммуникационной деятельности:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
 - редактирование письменных переводов;
 - оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;
- в области информационно-аналитической деятельности:

- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;
- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

в области научно-исследовательской деятельности:

- изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;

- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

По своему тематическому содержанию курс взаимосвязан с дисциплинами:

«Иностранный язык», «Практические основы перевода», «Анализ поэтического перевода», «Общая теория перевода», «Общий перевод изучаемых языков», «Практический курс перевода», «Лингвистические аспекты перевода», «Художественный перевод».

При прохождении данного курса студент должен знать два и более языков, иметь представление о культуре народов – носителей этих языков, понимать общие закономерности работы переводчика, иметь представление о научном подходе к работе переводчика и актуальной проблематике в этой сфере.

При прохождении данного курса студент должен уметь анализировать текст оригинала и перевода, сопоставлять текст с оригиналом и подстрочником, иметь базовые навыки перевода различных типов текстов.

Предварительным условием для прохождения курса «Литературоведческие аспекты перевода» является освоение курса «Иностранный язык», навыки перевода, приобретенные в рамках курса «Практические основы перевода», навыки анализа переводного текста, приобретенные в рамках курса «Анализ поэтического перевода», понимание общих закономерностей работы переводчика, приобретенное в рамках курса «Общая теория перевода».

Целью данного учебного курса является дать учащемуся представление о литературоведческих аспектах перевода и дать ему возможность закрепить полученные знания практически.

Задачей данного курса является постановка и предложение вариантов решения специфически литературоведческих проблем на переводческом материале, а также отработка избранных вариантов решения на практике.

Практический курс перевода

Практический курс перевода является необходимой частью профессиональной подготовки переводчика, поскольку необходимо закрепить на практике знания, полученные учащимися в рамках теоретических курсов, отработать навыки на материале различных типов устных и письменных текстов. В области организационно-коммуникационной деятельности:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
 - редактирование письменных переводов;
 - оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;
- в области информационно-аналитической деятельности:
- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;

- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

в области научно-исследовательской деятельности:

- изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

По своему тематическому содержанию курс взаимосвязан с дисциплинами:

«Иностранный язык», «Практические основы перевода», «Анализ поэтического перевода», «Общая теория перевода», «Общий перевод изучаемых языков», «Литературоведческие аспекты перевода», «Лингвистические аспекты перевода», «Художественный перевод».

При прохождении данного курса студент должен знать два и более языков, иметь представление о культуре народов – носителей этих языков, понимать общие закономерности работы переводчика, иметь представление о научном подходе к работе переводчика и актуальной проблематике в этой сфере.

При прохождении данного курса студент должен уметь анализировать текст оригинала и перевода, сопоставлять текст с оригиналом и подстрочником, иметь базовые навыки перевода различных типов текстов.

Предварительным условием для прохождения курса «Практический курс перевода» является освоение курса «Иностранный язык», навыки перевода, приобретенные в рамках курса «Практические основы перевода», навыки анализа переводного текста, приобретенные в рамках курса «Анализ поэтического перевода», понимание общих закономерностей работы переводчика, приобретенное в рамках курса «Общая теория перевода».

Целью данного учебного курса является дать учащемуся необходимые знания и навыки для создания самостоятельного качественного художественного перевода.

Задачей данного курса является закрепить навыки перевода различных типов текстов.